

9. Minas y momias

Una noche, Paco les preguntó a sus amigos: —¿Qué les parece ° hacer un viaje a Guanajuato? Ninguno de Uds. ha visto aquella ciudad pintoresca.

¿Qué les parece What do you think about?

—¡Muy buena idea!— respondió Ramón. —Pero, ¿cómo nos vamos? Tu coche ya no anda bien.

—Podemos ir en autobús— respondió Paco. —Vamos a pedirles permiso a tío Tony y a los padres de Elena.

Cuando llegaron a la casa de tío Tony, tocaron a la puerta del taller. Nadie contestó. Trataron de abrir la puerta pero estaba cerrada con llave. °

cerrada con llave locked

—¿Qué secretos tendrá ° tío Tony? Nunca cierra el taller con llave.

tendrá could have

—Pues— dijo Sue, —mientras esperamos, dinos Paco, ¿qué hay en Guanajuato? ¿Dónde queda?

Paco, imitando a un profesor viejísimo sin dientes, les explicó: —Guanajuato es una ciudad vieja, situada en un valle al noreste de Guadalajara. ¡Presta atención, joven!— le dio una palmada ° a Ramón. —Es una de las ciudades más españolas de México. ¡Las calles son tan estrechas que los perros tienen que menear la cola arriba y abajo! °

palmada pat on the back

menear... abajo to wag their tails up and down

—¡No te creo, profesor!— Sue se rió.

—¡Ya verás, jovencita!— siguió Paco. —Hay antiguas minas de plata, un mercado, un teatro al aire libre, estatuas y un panteón. °

panteón graveyard

—¡Un panteón! ¿Qué tiene de interés un panteón?— preguntó Steve con sarcasmo.

—Pues, ¡ya verán Uds.!— dijo Paco. De repente, se puso serio. —Miren, ¡aquí viene tío Tony!

Tío Tony entró en la casa con cara de preocupación.

—Hola. ¿Cómo les va?— dijo tío Tony por fin. —A propósito, ¿les molesta mucho si les dejo aquí solos por unos días? Es que tengo que viajar a Guanajuato para... para hacer unos negocios.

—¡Ay, tío!— exclamó Sue. —¡Estábamos esperándote para pedirte permiso para ir a Guanajuato! ¿No podemos ir contigo en tu coche?

—Pues— dijo tío, sorprendido y confuso, —pues... yo creo que sí. Pero, acuérdense, yo voy a estar muy ocupado allá. No podré visitar la ciudad con Uds. Pero, sí, pueden acompañarme. Vamos temprano.

—¡Muy bien, tío!— exclamaron todos.

Cuando tío Tony había salido, Ramón comentó: —Me pregunto ° qué negocios tenga ° tío. Creo que no nos dijo todo. ¡Ya veremos!

Me pregunto I wonder tenga could have

Los viajeros llegaron a Guanajuato a mediodía. Tío estaba callado ° durante el viaje y, como les había prometido, desapareció después de llegar al hotel.

callado quiet

Los jóvenes, después de registrarse, se reunieron en la plaza frente al hotel. —Miren arriba— dijo Paco. —¿Ven aquella estatua enorme? Es Pípila. Pípila es el apodo ° de un héroe joven de la Guerra de Independencia. ¿Quieren subir a la estatua?

apodo nickname

—¡Claro!

Los amigos empezaron a caminar por la senda ° que subía la montaña. Llegaron a la estatua, un poco cansados, en media hora.

senda path

—¡Ay! ¡Qué vista bonita!— exclamó Sue. —Vale la pena ° subir hasta aquí.

Vale la pena It's worth the effort

—Déjenme mostrarles la ciudad— dijo Paco. —Abajo están nuestro hotel y la plaza. A la izquierda está la Universidad. ¿Ven aquel edificio grande? Es el alhóndiga de granaditas. ° Es museo ahora pero era muy importante en la Guerra de Independencia. ¹

alhóndiga de granaditas granery

¹ When the War of Independence began in 1810, the Spaniards hid in this building while the Mexicans tried to destroy it. They could not succeed until Pípila, using a very large rock to protect himself from the Spanish arms, ran to the *alhóndiga* (granery) with a lighted stick and set fire to the granery. The Spanish had to flee the burning building. Many died, including Pípila, but it was one of the first victories for the Mexicans.

—¿Qué es el edificio cerca de la alhóndiga?— preguntó Steve. —Se parece a una iglesia enorme.

—No, no es iglesia— contestó Paco. —Es el mercado.

—¡Vamos!— exclamó Sue. Su cara reflejaba más entusiasmo ahora que en todo el día. —¿Qué cosas se venden en Guanajuato?

—¡Ay, Sue! Siempre piensas en las compras— dijo Steve con ira.

Descubrieron que la bajada era más difícil que la subida. Cuando llegaron a una curva, Elena exclamó:—Ay, ¡me caigo! ¡Ay!

Steve corrió a su lado y la ayudó a pararse^o otra vez. Parecía que no se lastimó^o pero, cuando trató de caminar, exclamó: —Ay, ¡me duele el tobillo!^o ¡Creo que me torcí^o el tobillo!— Se veía el dolor en la cara.

pararse to stand up
se lastimó got hurt
tobillo ankle
me torcí I sprained

—Ten cuidado, Elena. Toma mi brazo y bajamos juntos— dijo Steve cariñosamente.

Cuando llegaron a la plaza, Elena y Steve decidieron descansar y hablar un rato mientras los otros fueron al mercado. Interrumpiendo su conversación, Elena exclamó: —Mira, ¡es tío Tony!

Steve también vio a tío Tony salir de una oficina con un hombre alto.

—No tiene sus cosas de pintar— comentó Steve. —Yo no creía que él venía aquí para pintar. Tío está metido en^o algo peligroso, Elena. Estoy convencido.

está metido en is involved in

—Creo que sí. Tío era un hombre completamente diferente hace dos meses. No tenía tantos secretos. No puedo imaginarme que le ha pasado— comentó Elena.

—Pues— dijo Steve. —Me extrañaba^o mucho que nos invitó aquí para pasar el verano con él, pues casi nunca ha salido con nosotros.

Me extrañaba It seemed strange to me

En este momento, el hombre se despidió de tío Tony y regresó a la oficina. Tío Tony entró al hotel.

Steve corrió a ver el nombre de la oficina. Era el departamento nacional de minas. Tan pronto que regresaba a Elena, llegó el hombre rubio que ellos habían visto en Guadalajara. Andaba muy de prisa y entró a la oficina en una manera muy impaciente. También habló con el hombre alto y, al salir de la oficina, casi corrió al hotel donde estaban alojados^o los muchachos y tío Tony.

alojados staying

En este momento Elena y Steve vieron el regreso de Sue y ¡dos muchachos tan cargados de bolsos que casi no podían averiguar^o que eran Ramón y Paco!

averiguar to find out

—¡Otra vez!— se quejó Steve, riéndose. —Sue, ¿compraste todo Guanajuato?

—Pero, Steve, hay tantas cosas interesantes aquí. ¡Mira!

Después de ver las compras, Steve y Elena les contaron lo que habían visto.

—Creo que tío Tony se ha metido en un asunto peligroso. Todo esto me molesta— dijo Ramón, pensativo. —¿Qué es la relación entre tío Tony, el hombre rubio, Marta Millón y el departamento de minas?

—Mmmm. No tiene sentido^o— murmuró Elena.

No tiene sentido It doesn't make sense

—Bueno, yo voy a hacerle varias preguntas a tío Tony esta noche. Quiero averiguar lo que le está pasando— Sue declaró.

—¿Está mejor el tobillo, Elena?— preguntó Steve, ayudándola a pararse.

—Mucho mejor.

—Entonces— dijo Paco, —¡vamos al panteón!

Llegaron en taxi al panteón. Muchos monumentos blancos estaban situados muy cerca uno al otro.

—Pues, ya vimos el panteón— se quejó Sue. —¿Qué tiene de interés?

—No han visto lo interesante todavía. Vamos allí y bajamos— dijo Paco.

Se fueron a una abertura^o en la tierra y bajaron por una escalera serpentina^o a un pequeño cuarto oscuro. Cuando se acostumbraban a la oscuridad, vieron más de cincuenta momias.^o

abertura opening

escalera serpentina winding staircase

momias mummies

—¡Ay! ¡Qué feas son!— gritó Sue, muy asustada, y saltó atrás.

Paco les explicó:—En Guanajuato hay momias porque la tierra contiene algunos minerales que momifican naturalmente a los cuerpos.

—¡Hombre! ¡Es estupendo!— exclamó Steve, su cara animada. —Miren ésa. Parece que lo enterraron vivo^o porque las manos están rascando^o al suelo y la boca está abierta como si gritara.^o

lo enterraron vivo they buried him alive
rascando digging
como si gritara as though he were shouting

—Sí, ¿y ves aquella?— añadió Ramón. —Es una

madre que se murió al dar luz^o a un nene.^o Enterraron el nene con ella.

dar luz giving birth
nene baby

Muy disgustada, Sue se fue a esperarlos cerca de la escalera. Estaba asustada. Quería subir, pero no quería subir sola.

De repente, dio un paso atrás y pisó^o los pies de alguien. Oyó una voz sobrenatural decir: —No me pises. ¡No debes molestar a los muertos!

pisó stepped on

Sue dio un grito de espanto y no se calmó aunque Paco le explicó que lo había dicho de broma. Sue se enojó porque no le pareció nada chistoso.^o Subió la escalera con los otros, y Paco trató de convencerla de que estaba bromeando.

nada chistoso at
all funny

—Si te compro un dulce, ¿te animas?— preguntó Paco.

Paco se fue a un puesto y regresó con un dulce envuelto^o en celofán. Sue lo abrió —era un dulce de caramelo duro en forma de una momia. Tenía uvas pasas^o para ojos.

envuelto wrapped

uvas pasas raisins

—¡Otra momia!— gritó Sue, tirándole^o el dulce. —¡Qué cruel eres, Paco!

tirándole throwing him

—Pero, Sue— explicó Paco, —es una charramusca.^o Es el dulce típico de Guanajuato.

charramusca twisted
candy

—¡Qué bárbaro!— exclamó Sue. —Déjame en paz.^o

Déjame en paz. Leave
me alone.

—Ay, ¡las mujeres! ¡No se puede ganar con ellas!— dijo Paco entre dientes.^o

entre dientes grumbling

1. ¿Adónde quieren ir los jóvenes? ¿Qué hay allí?
2. ¿Adónde tiene que ir tío Tony?
3. ¿Por qué hay una estatua de Pipila en Guanajuato?
4. ¿Qué le pasa a Elena al bajar de la estatua?
5. ¿Dónde lo ven Elena y Steve a tío Tony?
6. ¿Quién entra en la misma oficina?
7. ¿Qué es el panteón? ¿Cómo se entra al panteón?
8. ¿Qué ven dentro del panteón?
9. ¿Por qué hay momias en Guanajuato?
10. ¿Qué le da Paco a Sue? ¿Le gusta el regalo?

10. Un escape milagroso

Después de ver las momias, los cinco amigos regresaron al hotel. Todavía enojada con Paco, Sue caminaba rápidamente. Paco corrió, el pelo largo volando, y trató de hablarle. Sue no le contestó. Los otros, sonriendo, observaron la “batalla.”

—Creo que Paco ya no le interesa tanto a Sue— dijo Elena. —Dice que es cruel y demasiado orgulloso. El que le gusta ahora eres tú, Ramón.

Pensativo, Ramón no dijo nada.

Llegaron al hotel y fueron al comedor donde esperaban encontrarse con tío Tony. Pero no estuvo. Decidieron comer sin él porque querían llegar a buena hora para ver los “Entremeses Cervantinos.”¹

—¿Dónde estará^o tío Tony?— preguntó Ramón.

estará could be

—No sé— comentó Paco. —Steve, ¿adónde fue tío Tony cuando salió del ministro de minas?

—Regresó al hotel y no lo vi salir.

—Pues, no sé qué pensar— dijo Ramón.

—Después de terminar la comida, vamos a preguntar en la recepción del hotel. Quizá lo vieron salir.

Hablaron con el jefe de la recepción pero no aprendieron mucho. El hombre les dijo que tío Tony pasó media hora en su habitación y, después, llevando pantalones “blue jeans” y camisa vieja, salió en taxi.

—No se preocupen, jóvenes— dijo el jefe. —Probable-

¹ The “*Entremeses Cervantinos*” are short scenes written by Miguel de Cervantes Saavedra and other authors of his epoch. In Guanajuato, during the spring and summer, these scenes are presented outside in a medieval patio. The actors are students and teachers from the University of Guanajuato.